

滇东北苗文改革方案草案

1959年4月·贵阳

滇东北苗文改革方案草案

1959年4月·贵阳

滇东北苗文改革方案草案

三、字母 苗文共有二十六个字母。下面列出字母表。

字母	A a	B b	C c	D d	E e	F f	G g
名称	Υ	ㄅ世	ㄆ世	ㄇ世	ㄷ	ㄸ	ㄹ世
	H h	I i	J j	K k	L l	M m	N n
	ㄱΥ	ㅣ	ㄴㅣ世	ㄷ世	ㄸㄴ	ㄹㄷ	ㄴ世
	O o	P p	Q q	R r	S s	T t	
	ㄷ	ㄸ世	ㄴㅣ又	Υㄴ	ㄸㄴ	ㄷ世	
	U u	V v	W w	X x	Y y	Z z	
	ㄸ	ㄹ世	ㄸΥ	ㄷㅣ	ㅣΥ	ㄷ世	

附注: b c d f g h j k l m n p q r s t v x z 是子音字母; a e i o u 是母音字母。w 和 y 在音节开头时是子音字母, 在

四、声母 苗文共有五十五个声母。下面列出声母表。

声母	国际音标	旧文字对照	例				字
b	p	ㄐ	bub	喂	bas		抱
p	p'	ㄐ'	pat	劈	paot		鍋
nb	mp	ㄑ	nbat	豬	nbas		緞子
np	mp'	ㄑ'	npab	掀开	npob		凋謝
m	m	ㄓ	mob	痛	max		有
hm	m	ㄓ'	hmot	晚上	hmaod		炒面
f	f	ㄖ	fait	快	fangd		寬
v	v	ㄌ	vaod	女婿	vangx		黃
w	w	ㄩ	wok	箭	wob nwl		馬墊鞍
z	ts	ㄘ	zid	果子	zaod		誇獎
c	ts'	ㄘ'	cab	吹(風)	caod		切(菜)
nz	nts	(ㄘ)	nzod	早	nzab		綠
nc	nts'	(ㄘ')	ncat	洗(衣服)	ncaik		女兒
s	s	ㄙ	said	选	saot		写
r	z	ㄜ	raot	好	rod		守
d	t	ㄊ	dat	杀	dob		深

t	t'	T'	tad 摊开	twt 木炭
nd	nt	CT	ndaob 布	ndeud 书
nt	nt'	CT'	ntangb 楼	ntwt 烙(粑粑)
dl	tɕ	Δ	dlangd 鹰	dlaob 毛
tl	tɕ'	Δ'	tlik 变	tlak 累
ndl	ntɕ	CA	ndlied 浅	ndlux 凶狠
ntl	ntɕ'	CA'	ntlod 一种哭声	ntleud 一种响声
n	n	(	not 冷	naos 听
hn	ŋ	'C	hnod 听见	hnub 太阳
l	l	L	lad 兔子	las 高兴
hl	l̥	l̥	hlak 年轻	hlaot 铁
dr	t	T	drod 回轉	drangs 跑
tr	t'	T'	traik 插	trot 拔(刀)
ndr	ŋt	CT	ndrod 响	ndros 同
ntr	ŋt'	CT'	ntraik 清楚	ntried 找
zh	tʂ	□	zhod 虎	zhaot 飽
ch	tʂ'	□'	chot 衣服	chieb 新
nzh	ŋtʂ	CE	nzhib 遇見	nzhws 相信

nch	ɲtɕʰ	ㄘʰ	ncheut 想念	nchangd 血
nr	ɲ	ㄘ	nrus 事	nrul 控告
sh	ɕ	ㄌ	sheud 起	shod 热
j	tɕ	ㄘ	jiaob 多	jis 燃
q	tɕʰ	ㄘʰ	qid 粪	qiat 拉
nj	ɲtɕ	ㄘ	njib 菌子	njiaol 到达
nq	ɲtɕʰ	ㄘʰ	nqiad 倒(水)	nqiok 抖
x	ɕ	ㄌ	xiangb 伸	xieud 海
y	ʑ	ʌ	yif 八	yad 要
g	k	ㄘ	gud 我	gil 街
k	kʰ	ㄘʰ	kaot 鞋	kob 碗
ngg	ŋk	ㄘ	nggok 泥滓	nggwl 懒
nk	ŋkʰ	ㄘʰ	nket 串	nkob 马蹄
ng	ŋ	6	ngak 小	ngwf 割
hng	ŋ	ʑ	hngub 鱻子	
hx	x	ㄌʰ	hxed 直	hxut 唱
gh	q	ㄌ	ghub 旧	ghad 屎
kh	qʰ	ㄌʰ	khad 乾(柴)	khaib 拴

ng ^h	Nq	CJ	ng ^h ab 鴿子	ng ^h as 喜欢
nk ^h	Nq'	CJ'	nk ^h ab 乾 (衣服)	nk ^h wt 渴
h	h	7	hik 說	hit 不

附注：声母 j q n) nq x 只能与 i 行韵母及韵母 e yu 相拼。

五、韵母 苗文共有二十一个韵母（不包括专拼新借词的韵母）。下面列出韵母表。

韵母	国际音标	旧文字对照	例 字	韵母	国际音标	旧文字对照	例 字
				i	i	n	bib 我們
a	a	-	dax 来	ia	ia	n	jiat 风
o	o	o	dlok 笑	io	io	no	niob 在
u	u	u	dlub 黑	iu	iu	ru	qiuk 添(飯)
e	ə	ɤ	ghet 蛋	ie	ie	nɛ	jiet 攔
w	ui	ɸ	nwl 馬	iw	iu	ɸ	jiwx 騎
ua	ua	ʊ	zhuad 磚				
ai	ai	i	ghaib 鸡	iai	iai	m	jiaid 揸筲
ao	ao	u	gaob 針	iao	iao	nu	qiaot 过
eu	œy	ɛ	deut 脚	ieu	ieu	ns	xiend 海
yu	y	ɔ	byut 睡				
ang	au	ɤ	bangt 气	iang	iang	ɤ	qiangd 間(房子)

附注:

(1) 当韵母 i yu 接在声母 z c nz ncs r 后面时分别读成 [ɿ] [ʏ]; 接在声母 dr tr ndr ntr nr zh ch nzh nch sh 后面时分别读成 [ʒ] [ʝ]。

(2) i 行韵母除 i 外都不与声母 y 相拼。

(3) 韵母 e 与声母 y 拼相时, 读成 [e]。

六、声调 苗文有八个声调, 分别用八个子音字母作声调字母。声调字母写在韵母的后面。下面列出声调表。

声调字母	b	x	d	l	t	s	k	f
调值	˥	˧	˨	˩	˨˩	˨˩˨	˩˨	˩˨˩
例字	lieb 红	lax 投	lad 兔子	lal 伸入	lat 骂	las 高兴	lak 也	laf 游泳

附注: l 调和 k 调, f 调和 s 调的调值虽同, 但声母性质不同; l 调和 f 调的声母都带浊送气成份, k 调和 s 调的声母都不带浊送气成分。

七、汉语借词拼写方法 老借词依照本方案拼写, 新借词依照汉语拼音方案拼写, 但不标声调符号。

古代苗语可能有四个调, 排调次序其有依, 将, 其反接比较
有八有八有六, 不亨。

滇东北苗文改革方案草案

※ ※ ※

貴州民族出版社出版

(贵阳市八角岩)

貴州省書 出版 業營業許可証出字第002号

貴州人民印刷公司印刷

貴州省新华书店发行

开 本: 787 × 1092 1/32 印 張: 1

1959年6月第一版

1959年6月第一次印刷

印 數: 1—1,000

統一書号: M9142·5

定 价: 3 分